

Lushootseed (Skagit; Salishan)

Problem 7

1. x^wí?g^wəc?əsʰəʔ 'I'm not sick.'
 2. x^wí?u^wg^wəs?əs?ituts. 'Isn't he asleep?'
 3. x^wí?g^wəs?əshiiʔəx^ws 'He's not happy now.'¹
 4. x^wí?x^wù?əłəg^wəʔus?úx^wčəʔ 'Maybe we won't go.'
 5. x^wí?g^wə?əc?əsʰjù?il. 'You're not happy.'¹
 6. x^wí?əx^wg^wəs?əshiiʔləp 'You [pl] aren't happy any more.'
 7. ?əlčuk^wáx^wac 'He's helping me.'
 8. ?uk^wáx^wadčəd 'I helped him.'
 9. ?əsčəʔtək^wʔáy 'The stick is split.'
 10. ?učəʔədtək^wʔáy 'He split the stick.'
 11. ?ujáx^wtəsq^wàx^w 'The ice melted.'
 12. ?ujáx^wadtəsq^wàx^w 'He melted the ice.'
 13. ʔujúbudčəx^w?u 'Are you going to kick it?'
 14. ?uxíbic 'He scratched me.'
 15. ?uʔáq^wacid?u. 'Did he slap you?'
 16. k^wáx^wacut 'Help yourself [i.e, give help to self].'
 17. ?əsq^wəyílti?iʔ 'He [lit, this one] is lazy.'
 18. ?əsq^wəyílti?iʔ?ək^wis?ibəšs 'He's too lazy to walk.'
 19. ?u?ítuttx^wčəx^wti?iʔ 'You made him sleep.'
 20. ?uqádadčəd 'I took it.'²
 21. cqádad 'I stole it.'²
 22. ?uk^wəʔədčəx^wtəq^wù 'You poured the water.'³
 23. ?uk^wəʔdx^wčəx^wtəq^wù 'You spilled the water.'³
 24. ?uk^wəʔtəq^wù 'The water spilled.'
 25. ?upúsuccəx^w 'You threw something at me [and hit me].'
 26. ?upúsudubščəx^w 'You threw something [and it happened to hit me].'
 27. ?upúsuccəx^w?u 'Did you mean to hit me [with what you threw]?'
 28. ?uk^wá?adčəd 'I dropped it.' [≠ (29)]³
 29. ?uk^wá?dx^wčəd 'I dropped it.' [≠ (28)]³
 30. k^wáx^watubuʔ 'Help us!'
-